

每週通訊 2026 年 7 月 19 日 常年期第十六主日



聖荷西華人天主堂—粵語組

San Jose Chinese Catholic Mission - Cantonese Group

彌撒時間: 星期日下午 1 時 30 分

地址: Saint Clare Parish - 941 Lexington Street, Santa Clara, CA 95050

網址: www.sjccc-cantonese.org

電郵: sjccc.cantonese123@gmail.com

主任司鐸

Fr. Carlos Olivera fr.olivera@sjccm.org

執行委員會

主席: Andrew Lin 秘書: Peter Chan 禮儀組: George Lam 服務組: Thomas Tse 康樂組: Cynthia Chan

神修組: Bryan Lei, Rainbow Chan 財務委員會: Ida Chan, Andrew Mak, Daniel Leung, Canny Ho



✝ 教宗良十四世 ✝ 世界需要和平與善的果實

(梵蒂岡新聞網) 在羅馬近郊度假的教宗良十四世 7 月 12 日主日在岡道爾夫堡夏宮前帶領聚集在自由廣場上的信眾誦念《三鐘經》。他在念經前的講話中，省思了當天福音記載的撒種比喻，這個比喻描寫了天主以慷慨和信任將祂的聖言撒在我們心中。

就如聖史瑪竇所講述的，種子有時會遇到堅硬的土地、貧瘠的土地、石頭地或者荊棘叢，有時會遇到肥沃且適合播種的土壤。教宗指出，在那些時刻會出現“愛的奇跡”，一切得以發生改變。為此，天主堅持不懈地撒種，“因為祂知道，祂愛的德能比我們的軟弱更強大。

接著，教宗說：“天主對我們的慷慨並非天真而是智慧，祂知道如何在我們心中發現那有時連我們自己都沒有意識到的善的可能性。為此，上主非常瞭解我們內心的土壤，比我們更了解我們的內心，祂沒有停止地相信我們，祂相信我們的所是，也相信我們只要日復一日懷著信德完全信賴祂，就可能成為的樣子。”

教宗指出，因此，“懷著信任白白撒播種子，而且謙遜地樂於接收時，聖神的果實就會在我們內結出並傳揚開來，就如聖保祿所教導的，這果實卻是：‘仁愛、喜樂、平安、忍耐、良善、溫和、忠信、柔和、節制（迦五 22）’。我們的世界多麼需要這些果實：需要充滿這些果實，並且得到改變！”

最後，教宗邀請信眾在假期中，除了休息和做有益的娛樂活動，也要聆聽、誦讀天主聖言、靜默和祈禱，以煥然一新的身心狀態回到日常工作中。如此一來，我們才能“越來越為天主的國的成長而合作”，並傳揚福音。

[節錄自 <https://www.vaticannews.va/zht/pope.html>]

讀經分享 - 莠子的比喻

本週讀經

讀經一: 智慧篇 12:13,16-19

讀經二: 羅馬人書 8:26-27

福音: 聖瑪竇福音 13:24-43

耶穌的比喻說到好種子已被撒在田中，意思是指一切人都受邀進入天主的國。耶穌宣講天國喜訊並非只針對某些特定的人，祂傳福音的對象是所有的人；但是，耶穌並非天真的理想主義者，祂清楚知道，一直都存在著反對天國的邪惡勢力。祂邀請一切人進入天國，不斷給予人悔改的機會；但是，那些不悔改的人最終必將遭受審判（瑪十一 20-24），善人和惡人的結局絕對不同（瑪二五 32-46）。整個比喻強調的重點就是，莠子和麥子終究將被區別開來，各自有其不同的命運。被燃燒的莠子象徵罪人將遭受的審判，而善人將進入天父的家，有如麥子被收入糧倉。

這兩個比喻說明：耶穌的宣講和工作，乍看之下微不足道，但是天主的國卻已在其中露出曙光，雖然只是一抹微弱亮光，天國的圓滿實現卻已隱藏於其中。對初期教會的基督徒而言，這兩個比喻的功能在於鼓勵他們堅持信仰，雖然他們只是毫不起眼「小小羊群」，但是福音必將藉著他們而傳遍天下。

耶穌說比喻的目的，原本在於向一切人指出通往天國之路，但對固執不信的人而言，比喻則變成隱密的語言，使他們無法瞭解其中含意。瑪竇引用詠七八 2 的話，來說明這個事實。福音作者把聖詠的話當作先知的宣告，這些話在耶穌身上應驗了。耶穌宣講的就是「創世以來的隱密事」，亦即「上主的光榮威能，和他所施展的奇蹟異行」（詠七八 4）。但是只有相信的人，才能由耶穌的宣講中看見天國業已降臨。

「莠子比喻」的解釋和「撒種比喻」的解釋一樣，都是初期教會把比喻運用在福傳宣講中的結果。這段解釋比喻的經文分為兩段：37-39 節是寓意性的解釋，40-43 節則是勸勉信仰團體善度信仰生活，以免遭受毀滅性的處罰。

「田地象徵世界」，這個解釋表現出瑪竇福音中常見的普世性幅度（瑪五 14，十八 7，二六 13）。人子在全世界撒下好種子，但邪惡的魔鬼卻在世上處處和人子作對。世界上的確有惡人存在，但到了世界終結之時，天使將把惡人篩選出來，扔到地獄之中，在那裡只有哀號和切齒。

這個解釋反映了初期基督徒的教會觀和世界觀。因為田地代表「世界」，所以這個比喻所指涉的範圍大於「教會」。人子的國度遠遠超越教會團體，教會屬於世界的一部分。就如信仰團體中同時有好人與壞人一樣，邪惡的勢力事實上也是存在於世界上的，但是它們最後終將被擊潰。

福音作者主要關心的當然是教會團體，瑪竇非常務實的指出邪惡勢力也侵入了教會，教會中有些成員過著不道德的生活，不守法律並引人犯罪，這些邪惡的勢力在世末之時將更為強大。但是，基督徒不必因此而憂心，因為這些不配在教會內生活的人，也必將被排除在圓滿的天國之外。只要基督徒在生活中忠於信仰，在世末之時他們必能和義人一起進入天國。對今日的基督徒而言，這個教導當然也是有效的。

[節錄自 <http://www.ccreadbible.info>]

下週讀經

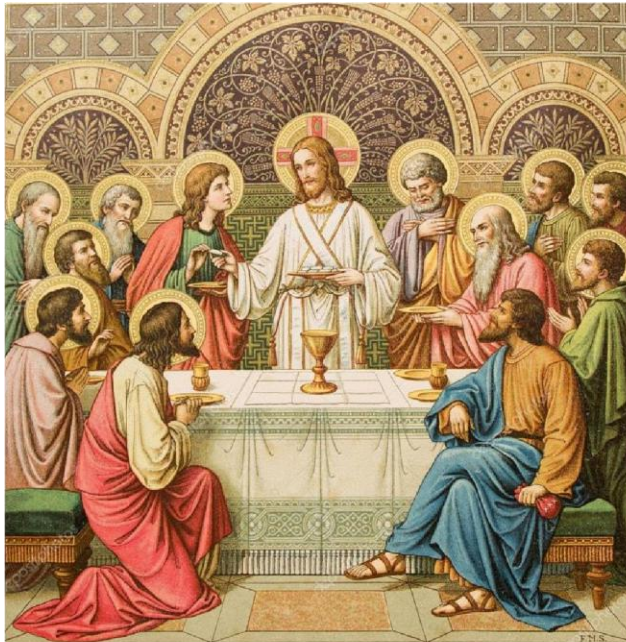
讀經一: 列王紀上 3:5,7-12

讀經二: 羅馬人書 8:28-30

福音: 聖瑪竇福音 13:44-52

聖荷西華人天主堂粵語組 主辦

粵語專題講座 - 解釋彌撒聖祭



主講： 胡允信神父

日期： 7月25日(星期六)

時間： 9:00 am – 12:00 pm

地點： St. Clare 禮堂 (941 Lexington St Santa Clara, CA 95050)

費用： 費用全免

報名： <https://forms.gle/3f6nbcRYXjUFXQ3k8>
(截止日期 7月22日 星期三)

查詢： 電郵 sjccc.cantonese123@gmail.com
或致電 Andrew Lin 408-838-8786

講座時間表：

時間	活動
9:00am – 9:30am	報到/簡單早餐
9:30am - 10:15am	講座 1
10:15am - 10:45am	告解/玫瑰經
10:45am – 11:30am	講座 2
11:30am - 12:00pm	問答環節

團體報告

1. 7/19 常年期第十六主日,我們邀請胡允信神父主持粵語彌撒。由於胡神父彌撒前有其他事務,所以 1p.m.修和聖事暫停一次。
2. 7/25 星期六 胡允信神父(Fr Vincent Woo)主持粵語專題講座,鼓勵教友熱心參加和領受修和聖事,詳情可參閱單張。

主題: "解釋彌撒聖祭"

日期: 7 月 25 日 (星期六)

時間: 9:00am – 12:00pm

地點: St. Clare 禮堂

收費: 費用全免。會提供簡單早餐及飲料。

截止日期: 7 月 22 日(星期三)

請到網上報名:

<https://sjccm.com/blog/2026/06/24/fr-yunxin-hu-cantonese-session-2026/>

3. 2026/2027 粵語成人慕道班將於今年八月初開課,現正接受報名,歡迎有興趣認識天主教信仰的朋友或再慕道者參加。有意者請聯絡 Agnes Lau, agneswong30@gmail.com。
4. SJCCM has an online Rosary Program every night at 8:00 pm via Zoom ID: 732 732 7732. The Cantonese Group will lead on the first Sunday and first Tuesday of the month. Everybody is welcome to join.
聖荷西華人天主堂玫瑰經線上祈禱,每天晚上八時舉行,Zoom ID: 732 732 7732。每月份的首星期日(8/2)和首星期二(8/4)將由粵語組負責領經,誠意邀請大家參加。
5. 新一個財政年度已經開始,財務組很高興為大家推出網上奉獻 (Online Giving) 服務。由即日起,教友可使用信用卡或透過銀行自動轉賬,作一次性或定期奉獻。只需點擊《捐獻須知》內提供的連結、掃描二維碼,或按堂區網頁上的「網上奉獻」按鈕,即可進行網上奉獻。感謝大家的熱心捐助以支持團體的牧民工作及各項需要。

代禱閣

請為以下的弟兄姊妹的健康祈禱,祈求天主保佑他們早日康復。

- Deacon Simon Liao

- Patrick Tsim 詹志成、Wendy Chau、Tom Ho and Family
- 周錦榮、Deacon Danny Wong
- Kam Yu Chan 陳金如
- Cecilia Jung (Renata's Aunt)
- Marie Kwan 和家人
- Joseph Hellen (Tony Lau's in law)
- Maria Chan、Larry Chan
- Esperanza、Ethan Wong (Jenny Chiu 的姻親、孫兒)
- 黃克鏞神父、Christopher Chikere (Fr. Angelbert 的父親)
- 瑪利亞•郭嬌梅 (Simon Lam 林大哥的太太)、Amie (Jason Chan 的太太)
- 李任芳 (Daniel Leung 的母親)
- Bill Lei (Bryan 的父親)
- 黃必強、James Lim (Mary Lim 的弟弟、丈夫)
- Jenny Chiu、Susanne Jung、周瑞英、Mei Takada

如需要家訪或為親友代禱，請聯絡 Winnie - winniecheng922@gmail.com 510-304-8383

捐獻須知

我們團體很需要大家支持，您的熱心捐助，能使我們繼續履行福傳的使命及應付日常營運開支。

請注意，自 **2026 年起**，我們團體按照 聖荷西教區 財務委員會 的規範，已於 Citizen Business Bank (formerly known as Heritage Bank of Commerce) 開立新的銀行帳戶，帳戶名稱亦正式更改為：**聖荷西華人天主堂 粵語組**

*正式全名: Roman Catholic Bishop of San Jose, a Corporation Sole,
DBA San Jose Chinese Catholic Mission
The Cantonese Group*

捐獻方式：

- 網上奉獻：<https://giving.myparishsoft.io/App/Form/21f9ec56-127f-420e-922d-81be09118970>



- 支票或現金：抬頭或信封面請寫給 “ **SJCCM Cantonese Group** ”
- 郵寄支票：郵寄到 725 Washington Street, Santa Clara, CA 95050

- **直接存入銀行或轉帳：**如需新的帳戶資料，請與 財務委員會 聯絡
- **有盈利的股票或基金轉讓：**
 Stock Transfer - Diocese of San Jose - <https://www.dsj.org/ways-to-give/stock-transfers/>
 請在 “ This stock gift is for the benefit of ” 填下 “SJCCM - Cantonese Group” ，
 並在 “ Pledge Payment ” 一欄中選擇 “ No ”
- 退休戶口 Traditional IRA 的 Qualified Charitable Distribution
- 公司捐獻配對基金 Company Matching Fund
- Donor advised fund, charitable lead / remainder trust
- 個人、退休戶口、公司退休金戶口、人壽保險、年金等受益人的捐獻

郵寄、入賬或捐獻後，請電郵 sjccm.c.fc@gmail.com 或發簡訊至財務委員會 (408) 827-5354

感謝您的支持！主祐大家！

聖荷西華人天主堂四十二週年慶祈禱文

歐神父邀請教友繼續為我們的團體同聲祈禱。

我們的天父，四十二年前的基督普世君王節，祢號召聖荷西華人天主教友們，建立一個充滿愛和使徒精神的團體。

這些年來，我們回應了祢的召喚，奉獻了時間、才能和財富，來建立並發展出有中華文化傳承的信仰團體。

當我們歡聚一堂慶祝這四十二週年紀念日時，我們祈求力量和勇氣，繼續致力於祢託付給我們的使命。願我們同心協力成為福音的光輝，啟發更多的弟兄姐妹認識並跟隨耶穌基督。

中華聖母，我們慈愛的母親，請為我們懇求代禱，使我們充滿聖神的德能，成為耶穌在世上的忠實門徒。

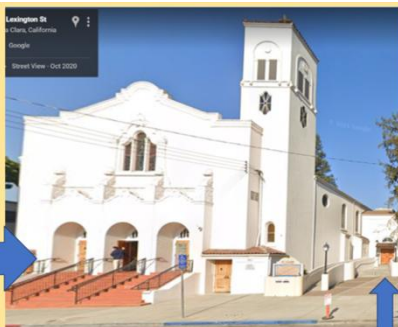
聖若瑟，請為我們祈禱！

中華殉道聖人們，請為我們祈禱！

阿們！

特別報告

By request of Msgr. Cilia,
please do not use the
Church front doors.



Please use the side door

由本主日起直至另行通知，教友請利用側門進出教堂。不便之處，敬請見諒。